

Επίσημη Εφημερίδα L 328

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

53ο έτος
14 Δεκεμβρίου 2010

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1178/2010 της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2010, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα των αυγών ... 1
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1179/2010 της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 2010, περί θεσπίσεως απαγόρευσης της αλιείας καρχαριών βαθέων υδάτων στα κοινοτικά ύδατα και στα ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία τρίτων χωρών των ζωνών V, VI, VII, VIII και IX από σκάφη που φέρουν σημαία Πορτογαλίας 11
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1180/2010 της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2010, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 13

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2010/769/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2010, για τη θέσπιση κριτηρίων όσον αφορά τη χρήση από τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου τεχνολογικών μεθόδων ως εναλλακτικών λύσεων εκπομπών, αντί της χρήσης καυσίμων πλοίων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο, που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του άρθρου 4β της οδηγίας 1999/32/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την μείωση της περιεκτικότητας ορισμένων υγρών καυσίμων σε θείο όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2005/33/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιεκτικότητα των καυσίμων πλοίων σε θείο [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2010) 8753] ⁽¹⁾ 15

Τιμή: 3 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

2010/770/EE:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2010, για την τροποποίηση της απόφασης 2009/980/ΕΕ όσον αφορά τους όρους χρήσης εγκεκριμένου ισχυρισμού υγείας σχετικά με την επίδραση υδατοδιαλυτού τοματοπολτού στη συσσωμάτωση των αιμοπεταλίων [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 8828] ⁽¹⁾ 18

IV Πράξεις θεσπισθείσες πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης ΕΚ, της συνθήκης ΕΕ και της συνθήκης Ευρατόμ

2010/771/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 2009, για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή πρωτοκόλλου, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών σχετικών με εμπορικές διατάξεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου 20

Πρωτόκολλο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών σχετικών με τις εμπορικές διατάξεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου 21



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1178/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Δεκεμβρίου 2010

σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα των αυγών

(κωδικοποιημένο κείμενο)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 161 παράγραφος 3, το άρθρο 170 και το άρθρο 192 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2004 της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 2004, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα των αυγών ⁽²⁾, έχει επανειλημμένα ⁽³⁾ τροποποιηθεί και ουσιωδώς. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Πρέπει να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα των αυγών και να οριστεί, ειδικότερα, ο τρόπος υποβολής των αιτήσεων και τα στοιχεία που πρέπει να αναγράφονται στις αιτήσεις και τα πιστοποιητικά, επιπλέον των στοιχείων που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 376/2008 της Επιτροπής, της 23ης Απριλίου 2008, για τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα ⁽⁴⁾.
- (3) Για να διασφαλισθεί η αποτελεσματική διαχείριση του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής πρέπει να καθορισθεί το ύψος της εγγύησης σχετικά με τα πιστοποιητικά εξαγωγής στο πλαίσιο αυτού του καθεστώτος. Επειδή στο καθεστώς για τον τομέα των αυγών είναι εγγενής ο κίνδυνος

κερδοσκοπίας πρέπει να απαγορευθεί η μεταβίβαση των πιστοποιητικών εξαγωγής και η πρόσβαση των επιχειρηματιών στο εν λόγω καθεστώς πρέπει να υπόκειται σε σαφείς προϋποθέσεις.

- (4) Το άρθρο 169 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 προβλέπει ότι η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες που συνήφθησαν στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης ως προς τις εξαγόμενες ποσότητες διασφαλίζεται βάσει των πιστοποιητικών εξαγωγής. Πρέπει, επομένως, να καθορισθεί ένα ακριβές σχήμα σχετικά με την υποβολή των αιτήσεων και την έκδοση των πιστοποιητικών.
- (5) Επιπλέον, η ανακοίνωση των αποφάσεων επί των αιτήσεων για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής πρέπει να γίνεται μετά την πάροδο προθεσμίας εξέτασης. Η προθεσμία αυτή θα επιτρέπει στην Επιτροπή να εκτιμά τις αιτούμενες ποσότητες καθώς και τις σχετικές δαπάνες και να προβλέπει, εφόσον απαιτείται, τη λήψη ειδικών μέτρων που θα εφαρμοστούν ιδίως για τις υπό εξέταση αιτήσεις. Προς το συμφέρον των επιχειρηματιών, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα απόσυρσης της αίτησης για το πιστοποιητικό μετά τον καθορισμό του συντελεστή αποδοχής.
- (6) Για τη διαχείριση του καθεστώτος αυτού, η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει ακριβείς πληροφορίες σχετικά με τις υποβληθείσες αιτήσεις για έκδοση πιστοποιητικών και τη χρήση των εκδοθέντων πιστοποιητικών. Για λόγους διοικητικής αποτελεσματικότητας, τα κράτη μέλη πρέπει να χρησιμοποιήσουν τα συστήματα πληροφοριών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 792/2009 της Επιτροπής, της 31ης Αυγούστου 2009, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής όσον αφορά την κοινοποίηση από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή των πληροφοριών και των εγγράφων σε εφαρμογή της κοινής οργάνωσης των αγορών, του καθεστώτος των άμεσων ενισχύσεων, της προώθησης των γεωργικών προϊόντων και των καθεστώτων που εφαρμόζονται στις εξόχως απόκεντρες περιοχές και στα μικρά νησιά του Αιγαίου ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 94 της 31.3.2004, σ. 33.

⁽³⁾ Βλ. παράρτημα VI.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 114 της 26.4.2008, σ. 3.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 228 της 1.9.2009, σ. 3.

- (7) Πρέπει να επιτραπεί, στην περίπτωση αιτήσεων για ποσότητες ίσες ή μικρότερες των 25 τόνων, και κατόπιν αιτήσεως του επιχειρηματία, η άμεση έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής. Εντούτοις, πρέπει να περιοριστούν τα πιστοποιητικά αυτά σε βραχυπρόθεσμες εμπορικές δραστηριότητες, ώστε να αποφευχθεί η στρέβλωση του μηχανισμού που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό.
- (8) Για να εξασφαλιστεί η επακριβής διαχείριση των προς εξαγωγή ποσοτήτων, πρέπει να επιτραπεί παρέκκλιση από τα όρια ανοχής που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 376/2008.
- (9) Το άρθρο 167 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 προβλέπει ότι για τα αυγά προς επώαση, η επιστροφή κατά την εξαγωγή μπορεί να χορηγείται βάσει «εκ των υστέρων» πιστοποιητικού εξαγωγής. Πρέπει, επομένως, να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής ενός τέτοιου καθεστώτος, που θα πρέπει επίσης να διασφαλίζουν τον αποτελεσματικό έλεγχο της τήρησης των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες οι οποίες συνήφθησαν στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης. Ωστόσο, δεν φαίνεται αναγκαίο να απαιτείται εγγύηση για τα πιστοποιητικά για τα οποία υποβάλλεται αίτηση μετά την εξαγωγή.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της της διαχειριστικής επιτροπής για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για κάθε εξαγωγή προϊόντων στον τομέα των αυγών για την οποία υποβάλλεται αίτηση επιστροφής κατά την εξαγωγή, με εξαίρεση τα αυγά προς επώαση που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0407 00 11 και 0407 00 19, πρέπει να προσκομίζεται πιστοποιητικό εξαγωγής στο οποίο προκαθορίζεται η επιστροφή, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 2 έως 8.

Άρθρο 2

1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής ισχύουν 90 ημέρες από την ημερομηνία της πραγματικής έκδοσής τους σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008.
2. Στις αιτήσεις για τα πιστοποιητικά και τα πιστοποιητικά αναγράφεται στο τετραγωνίδιο 15 η ονομασία του προϊόντος και, στο τετραγωνίδιο 16, ο δωδεκαψήφιος κωδικός του προϊόντος της ονοματολογίας των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή.
3. Οι κατηγορίες των προϊόντων στις οποίες γίνεται αναφορά στο άρθρο 13 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008 καθώς και το ύψος της εγγύησης σχετικά με τα πιστοποιητικά εξαγωγής, καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

4. Στις αιτήσεις για τα πιστοποιητικά και στα πιστοποιητικά αναγράφεται στο τετραγωνίδιο 20 μία τουλάχιστον από τις ενδείξεις που παρατίθενται στο παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 3

1. Οι αιτήσεις για τα πιστοποιητικά εξαγωγής πρέπει να υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή κάθε εβδομάδας.
2. Ο αιτών πιστοποιητικό εξαγωγής είναι φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο, κατά το χρόνο υποβολής της αιτήσεως, μπορεί να αποδείξει στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ότι ασκεί εμπορική δραστηριότητα στον τομέα των αυγών για δώδεκα τουλάχιστον μήνες. Ωστόσο, ο λιανοπωλητής ή ο εστιατορας ο οποίος πωλεί τα προϊόντα του στον τελικό καταναλωτή δεν μπορεί να υποβάλλει αίτηση.
3. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται την Τετάρτη που έπεται της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, εφόσον εν τω μεταξύ δεν έχει ληφθεί από την Επιτροπή κανένα από τα ειδικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 4.
4. Σε περίπτωση που η έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής οδηγεί ή ενδέχεται να οδηγήσει στην υπέρβαση του διαθέσιμου ποσού του προϋπολογισμού ή στην εξάντληση των ανωτάτων ποσοτήτων που μπορούν να εξαχθούν με επιστροφή κατά τη συγκεκριμένη περίοδο, λαμβανομένων υπόψη των ορίων που αναφέρονται στο άρθρο 169 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, ή σε περίπτωση που η έκδοση πιστοποιητικών δεν επιτρέπει την εξασφάλιση της συνέχισης των εξαγωγών κατά τη διάρκεια του υπολοίπου της εν λόγω περιόδου, η Επιτροπή μπορεί:

- α) να καθορίσει ενιαίο ποσοστό αποδοχής για τις αιτούμενες ποσότητες·
- β) να απορρίψει τις αιτήσεις για τις οποίες δεν έχουν ακόμη χορηγηθεί πιστοποιητικά εξαγωγής·
- γ) να αναστείλει την κατάθεση των αιτήσεων πιστοποιητικών εξαγωγής για πέντε εργάσιμες ημέρες κατ' ανώτατο όριο, με την επιφύλαξη της δυνατότητας αναστολής για μεγαλύτερη περίοδο που θα αποφασιστεί σύμφωνα με τη διαδικασία στην οποία παραπέμπει στο άρθρο 195 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής που υποβάλλονται κατά την περίοδο αναστολής δεν γίνονται δεκτές.

Τα μέτρα που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο μπορούν να ληφθούν ή να διαφοροποιηθούν ανά κατηγορία προϊόντος και ανά προορισμό.

5. Τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 4 μπορούν να ληφθούν όταν οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής αφορούν ποσότητες που υπερβαίνουν ή υπάρχει κίνδυνος να υπερβούν τις ποσότητες κανονικής διάθεσης για έναν προορισμό και η έκδοση των αιτούμενων πιστοποιητικών εμπεριέχει κίνδυνο κερδοσκοπίας, στρέβλωσης του ανταγωνισμού μεταξύ εμπορευομένων ή διατάραξη των σχετικών συναλλαγών ή της εσωτερικής αγοράς.

6. Στις περιπτώσεις όπου οι αιτούμενες ποσότητες απορρίπτονται ή μειώνονται, η εγγύηση αποδεσμεύεται αμέσως για κάθε ποσότητα για την οποία δεν έγινε δεκτή η αίτηση.

7. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, στην περίπτωση που καθορίζεται ενιαίο ποσοστό αποδοχής χαμηλότερο του 80 %, το πιστοποιητικό εκδίδεται το αργότερο την ενδέκατη εργάσιμη ημέρα που έπεται της δημοσίευσης του εν λόγω ποσοστού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Εντός των δέκα εργάσιμων ημερών που έπονται της εν λόγω δημοσίευσης, ο επιχειρηματίας δύναται:

— είτε να αποσύρει την αίτησή του, οπότε η εγγύηση αποδεσμεύεται αμέσως,

— είτε να ζητηθεί η άμεση έκδοση του πιστοποιητικού, οπότε ο αρμόδιος οργανισμός το εκδίδει αμελλητί, το νωρίτερο την κανονική ημέρα έκδοσης για την εν λόγω εβδομάδα.

8. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, η Επιτροπή δύναται να καθορίσει άλλη ημέρα πλην της Τετάρτης για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής εφόσον δεν είναι δυνατόν να τηρηθεί η εν λόγω ημέρα.

Άρθρο 4

1. Μετά από αίτηση του επιχειρηματία, οι αιτήσεις για την έγκριση πιστοποιητικών που αφορούν ποσότητα μικρότερη ή ίση με 25 τόνους προϊόντος δεν υπάγονται στα ενδεχόμενα ειδικά μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 και τα αιτούμενα πιστοποιητικά εκδίδονται αμέσως.

Στην περίπτωση αυτή, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 1, η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών περιορίζεται σε πέντε εργάσιμες μέρες από την ημερομηνία της πραγματικής έκδοσης τους σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008 και οι αιτήσεις και τα πιστοποιητικά αναγράφουν στο τετραγωνίδιο 20 μία από τις ενδείξεις του παραρτήματος III.

2. Η Επιτροπή μπορεί, εάν είναι αναγκαίο, να αναστείλει την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5

Τα χορηγούμενα πιστοποιητικά εξαγωγής δεν μεταβιβάζονται.

Άρθρο 6

1. Η ποσότητα που εξάγεται στο πλαίσιο του ορίου ανοχής που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008 δεν παρέχει δικαίωμα καταβολής της επιστροφής.

2. Στο τετραγωνίδιο 22 του πιστοποιητικού, αναγράφεται τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που παρατίθενται στο παράρτημα IV.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, κάθε εβδομάδα έως την Παρασκευή, τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τις αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής που προβλέπονται στο άρθρο 1 που υποβάλλονται από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή της τρέχουσας εβδομάδας, αναφέροντας κατά πόσο αυτές εμπίπτουν ή όχι στο άρθρο 4·

β) τις ποσότητες για τις οποίες έχουν εκδοθεί τα πιστοποιητικά εξαγωγής την προηγούμενη Τετάρτη εκτός των πιστοποιητικών που εκδίδονται αμέσως βάσει του άρθρου 4·

γ) τις ποσότητες για τις οποίες οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής αποσύρθηκαν, στην περίπτωση που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 7, κατά τη διάρκεια της προηγούμενης εβδομάδας.

2. Στην ανακοίνωση των αιτήσεων που προβλέπεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) προσδιορίζεται:

α) η ποσότητα σε βάρος του προϊόντος για κάθε κατηγορία στην οποία αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 3·

β) η κατανομή ανά τόπο προορισμού της ποσότητας για κάθε κατηγορία εφόσον το ποσοστό επιστροφής διαφέρει ανάλογα με τον προορισμό·

γ) το εφαρμοζόμενο ποσοστό επιστροφής·

δ) το συνολικό ποσό της επιστροφής σε ευρώ που προκαθορίζεται ανά κατηγορία.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή κάθε μήνα μετά τη λήξη της ισχύος των πιστοποιητικών, την ποσότητα πιστοποιητικών εξαγωγής που δεν χρησιμοποιήθηκε.

Άρθρο 8

1. Για τα αυγά προς επώαση που εμπίπτουν στους κωδικούς ΣΟ 0407 00 11 και 0407 00 19 οι επιχειρηματίες δηλώνουν με την ολοκλήρωση των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής ότι έχουν την πρόθεση να ζητήσουν επιστροφή κατά την εξαγωγή.

2. Οι επιχειρηματίες υποβάλλουν στις αρμόδιες αρχές το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες μετά την εξαγωγή, την αίτηση για «εκ των υστέρων» πιστοποιητικά εξαγωγής για τα εξαγχθέντα αυγά προς επώαση. Η αίτηση για το πιστοποιητικό και το πιστοποιητικό περιλαμβάνουν στο τετραγωνίδιο 20 την ένδειξη «εκ των υστέρων» και το τελωνείο όπου πραγματοποιήθηκαν οι τελωνειακές διατυπώσεις, καθώς επίσης και την ημέρα εξαγωγής κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 612/2009 της Επιτροπής ⁽¹⁾.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008, δεν απαιτείται καμία εγγύηση.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, κάθε εβδομάδα έως την Παρασκευή, τον αριθμό των εκ των υστέρων πιστοποιητικών εξαγωγής που ζητήθηκαν κατά τη διάρκεια της τρέχουσας εβδομάδας, περιλαμβανομένων και των ανακοινώσεων «ουδέν». Οι ανακοινώσεις περιλαμβάνουν, όπου χρειάζεται, τα λεπτομερή στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2.

4. Τα «εκ των υστέρων» πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται την επόμενη Τετάρτη, εφόσον κανένα από τα ειδικά μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 δεν έχει ληφθεί από την Επιτροπή μετά από την εν λόγω εξαγωγή. Σε αντίθετη περίπτωση, οι ήδη πραγματοποιηθείσες εξαγωγές υπόκεινται στα εν λόγω μέτρα.

Το πιστοποιητικό αυτό δίδει δικαίωμα για πληρωμή της επιστροφής που εφαρμόζεται την ημέρα της εξαγωγής κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 612/2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Δεκεμβρίου 2010.

5. Το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008 δεν εφαρμόζεται στα «εκ των υστέρων» πιστοποιητικά που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 4 του παρόντος άρθρου.

Τα πιστοποιητικά υποβάλλονται απευθείας από τον ενδιαφερόμενο στον οργανισμό που είναι επιφορτισμένος με την πληρωμή της επιστροφής κατά την εξαγωγή. Ο οργανισμός αυτός προβαίνει σε σχετικό καταλογισμό και θεωρεί το πιστοποιητικό.

Άρθρο 9

Οι ανακοινώσεις που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, περιλαμβανομένων και των ανακοινώσεων «ουδέν», πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 792/2009.

Άρθρο 10

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2004 καταργείται.

Οι αναφορές στον καταργούμενο κανονισμό νοούνται ως αναφορές στον παρόντα κανονισμό και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος VII.

Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 186 της 17.7.2009, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κωδικός του προϊόντος της ονοματολογίας των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή ⁽¹⁾	Κατηγορία	Ποσό της εγγύησης (σε ευρώ ανά 100 kg) καθαρού βάρους
0407 00 11 9000	1	—
0407 00 19 9000	2	—
0407 00 30 9000	3	3 ⁽²⁾ 2 ⁽³⁾
0408 11 80 9100	4	10
0408 19 81 9100 0408 19 89 9100	5	5
0408 99 80 9100	6	15
0408 91 80 9100	7	4

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), τομέας 8.

⁽²⁾ Για τους προσδιορισμούς που αναγράφονται στο παράρτημα V.

⁽³⁾ Άλλοι προσορισμοί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ενδείξεις που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 4

- Στα βουλγαρικά: Регламент (EC) № 1178/2010
 - Στα ισπανικά: Reglamento (UE) n° 1178/2010
 - Στα τσεχικά: Nařízení (EU) č. 1178/2010
 - Στα δανικά: Forordning (EU) nr. 1178/2010
 - Στα γερμανικά: Verordnung (EU) Nr. 1178/2010
 - Στα εσθονικά: Määrus (EL) nr 1178/2010
 - Στα ελληνικά: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1178/2010
 - Στα αγγλικά: Regulation (EU) No 1178/2010
 - Στα γαλλικά: Règlement (UE) n° 1178/2010
 - Στα ιταλικά: Regolamento (UE) n. 1178/2010
 - Στα λεττονικά: Regula (ES) Nr. 1178/2010
 - Στα λιθουανικά: Reglamentas (ES) Nr. 1178/2010
 - Στα ουγγρικά: 1178/2010/EU rendelet
 - Στα μαλτέζικα: Regolament (UE) Nru 1178/2010
 - Στα ολλανδικά: Verordening (EU) nr. 1178/2010
 - Στα πολωνικά: Rozporządzenie (UE) nr 1178/2010
 - Στα πορτογαλικά: Regulamento (UE) n.º 1178/2010
 - Στα ρουμανικά: Regulamentul (UE) nr. 1178/2010
 - Στα σλοβακικά: Nariadenie (EÚ) č. 1178/2010
 - Στα σλοβενικά: Uredba (EU) št. 1178/2010
 - Στα φινλανδικά: Asetus (EU) N:o 1178/2010
 - Στα σουηδικά: Förordning (EU) nr 1178/2010
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Ενδείξεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο

- Στα βουλγαρικά: Лицензия, валидна пет работни дни
 - Στα ισπανικά: Certificado válido durante cinco días hábiles
 - Στα τσεχικά: Licence platná pět pracovních dní
 - Στα δανικά: Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage
 - Στα γερμανικά: Fünf Arbeitstage gültige Lizenz
 - Στα εσθονικά: Litsents kehtib viis tööpäeva
 - Στα ελληνικά: Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες
 - Στα αγγλικά: Licence valid for five working days
 - Στα γαλλικά: Certificat valable cinq jours ouvrables
 - Στα ιταλικά: Titolo valido cinque giorni lavorativi
 - Στα λεττονικά: Licences derīguma termiņš ir piecas darba dienas
 - Στα λιθουανικά: Licencijos galioja penkias darbo dienas
 - Στα ουγγρικά: Őt munkanapig érvényes tanúsítvány
 - Στα μαλτέζικα: Licenza valida għal hamest ijiem tax-xogħol
 - Στα ολλανδικά: Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen
 - Στα πολωνικά: Pozwolenie ważne pięć dni roboczych
 - Στα πορτογαλικά: Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis
 - Στα ρουμανικά: Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare
 - Στα σλοβακικά: Licencia platí päť pracovných dní
 - Στα σλοβενικά: Dovoljenje velja 5 delovnih dni
 - Στα φινλανδικά: Todistus on voimassa viisi työpäivää
 - Στα σουηδικά: Licensen är giltig fem arbetsdagar
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2

- Στα βουλγαρικά: Възстановяване, валидно за [...] тона (количество, за което е издадена лицензията).
- Στα ισπανικά: Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).
- Στα τσεχικά: Náhrada platná pro [...] tun (množství, pro které je licence vydána).
- Στα δανικά: Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører).
- Στα γερμανικά: Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).
- Στα εσθονικά: Eksporditoetus kehtib [...] tonni kohta (kogus, millele on antud ekspordilitsents).
- Στα ελληνικά: Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).
- Στα αγγλικά: Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued).
- Στα γαλλικά: Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).
- Στα ιταλικά: Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).
- Στα λεττονικά: Kompensācija ir spēkā attiecībā uz [...] tonnām (daudzums par kuru ir izsniegta licence).
- Στα λιθουανικά: Gražinamoji išmoka galioja [...] tonoms (kiekis, kuriam išduota licencija).
- Στα ουγγρικά: A visszatérítés [...] tonnára érvényes (azt a mennyiséget kell feltüntetni, amelyre az engedélyt kiadták).
- Στα μαλτέζικα: Rifużjoni valida għal [...] tunnelli (kwantità li għaliha tinħareġ il-licenza).
- Στα ολλανδικά: Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).
- Στα πολωνικά: Refundacja ważna dla [...] ton (ilość, dla której zostało wydane pozwolenie).
- Στα πορτογαλικά: Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).
- Στα ρουμανικά: Restituire valabilă pentru [...] tone (cantitatea pentru care a fost eliberată licența).
- Στα σλοβακικά: Náhrada je platná pre [...] ton (množstvo, pre ktoré bolo vydané povolenie).
- Στα σλοβενικά: Nadomestilo velja za [...] ton (količina, za katero je bilo dovoljenje izdano).
- Στα φινλανδικά: Tuki on voimassa [...] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).
- Στα σουηδικά: Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Αίγυπτος	Κουβέιτ	Ταϊβάν
Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα	Μαλαισία	Ταϊλάνδη
Ιαπωνία	Μπαχρέιν	Υεμένη
Κατάρ	Ομάν	Φιλιππίνες
Νότιος Κορέα	Ρωσία	Χονγκ Κονγκ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Καταργούμενος κανονισμός με κατάλογο των διαδοχικών τροποποιήσεών του

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2004 της Επιτροπής
(ΕΕ L 94 της 31.3.2004, σ. 33)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1475/2004 της Επιτροπής
(ΕΕ L 271 της 19.8.2004, σ. 31)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1713/2006 της Επιτροπής
(ΕΕ L 321 της 21.11.2006, σ. 11)

Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 557/2010 της Επιτροπής
(ΕΕ L 159 της 25.6.2010, σ. 13)

Μόνο το άρθρο 14

Μόνο το άρθρο 2

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Πίνακας Αντιστοιχίας

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2004	Παρόν κανονισμός
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2 παράγραφοι 1, 2 και 3	Άρθρο 2 παράγραφοι 1, 2 και 3
Άρθρο 2 παράγραφος 4, εισαγωγική φράση	Άρθρο 2 παράγραφος 4
Άρθρο 2 παράγραφος 4, πρώτη έως ενδέκατη περίπτωση	Παράρτημα II
Άρθρο 3 παράγραφοι 1 έως 4	Άρθρο 3 παράγραφοι 1 έως 4
Άρθρο 3 παράγραφος 4α	Άρθρο 3 παράγραφος 5
Άρθρο 3 παράγραφος 5	Άρθρο 3 παράγραφος 6
Άρθρο 3 παράγραφος 6	Άρθρο 3 παράγραφος 7
Άρθρο 3 παράγραφος 7	Άρθρο 3 παράγραφος 8
Άρθρα 4 και 5	Άρθρα 4 και 5
Άρθρο 6 παράγραφος 1	Άρθρο 6 παράγραφος 1
Άρθρο 6 παράγραφος 2, εισαγωγική φράση	Άρθρο 6 παράγραφος 2
Άρθρο 6 παράγραφος 2, πρώτη έως ενδέκατη περίπτωση	Παράρτημα IV
Άρθρα 7 και 8	Άρθρα 7 και 8
Άρθρο 8α	Άρθρο 9
Άρθρο 9	—
—	Άρθρο 10
Άρθρο 10	Άρθρο 11
Παράρτημα I	Παράρτημα I
Παράρτημα Ια	Παράρτημα III
Παράρτημα III	Παράρτημα V
Παράρτημα IV	—
Παράρτημα V	—
—	Παράρτημα VI
—	Παράρτημα VII

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1179/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Δεκεμβρίου 2010

περί θεσπίσεως απαγόρευσης της αλιείας καρχαριών βαθέων υδάτων στα κοινοτικά ύδατα και στα ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία τρίτων χωρών των ζωνών V, VI, VII, VIII και IX από σκάφη που φέρουν σημαία Πορτογαλίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1224/2009 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2009, περί θεσπίσεως κοινοτικού συστήματος ελέγχου της τήρησης των κανόνων της κοινής αλιευτικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1359/2008 του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τον καθορισμό, για το 2009 και το 2010, των αλιευτικών δυνατοτήτων για τα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη για ορισμένα αποθέματα ιχθύων βαθέων υδάτων⁽²⁾ καθορίζει ποσοτώσεις για το 2009 και το 2010.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή, τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη τα οποία φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανεμηθεί για το 2010.
- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση των αλιευτικών δραστηριοτήτων για το εν λόγω απόθεμα,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 2010.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσης

Η αλιευτική ποσόστωση που κατανεμήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2010, θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

Οι αλιευτικές δραστηριότητες για το απόθεμα που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος το οποίο αναφέρεται σε αυτό απαγορεύονται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται ειδικότερα η διατήρηση επί του σκάφους, η μετατόπιση, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση ψαριών από το υπόψη απόθεμα τα οποία έχουν αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της ημέρας δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Lowri EVANS

Γενικός Διευθυντής Θαλάσσιας Πολιτικής και
Αλιείας

(¹) ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 1.

(²) ΕΕ L 352 της 31.12.2008, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθ.	18/DSS
Κράτος μέλος	Πορτογαλία
Απόθεμα	DWS/56789-
Είδος	Καρχαρίες βαθέων υδάτων
Ζώνη	Κοινοτικά ύδατα και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία τρίτων χωρών των ζωνών V, VI, VII, VIII και IX
Ημερομηνία	7.6.2010

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1180/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 13ης Δεκεμβρίου 2010****σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Δεκεμβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Δεκεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	AL	53,0
	MA	66,4
	TR	122,3
	ZZ	80,6
0707 00 05	EG	150,8
	TR	76,9
	ZZ	113,9
0709 90 70	MA	88,1
	TR	92,2
	ZZ	90,2
0805 10 20	AR	43,0
	BR	46,6
	CL	87,1
	MA	63,1
	PE	58,9
	SZ	46,6
	TR	51,9
	UY	41,1
	ZA	46,9
	ZZ	53,9
	0805 20 10	MA
TR		57,6
ZZ		60,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	71,8
	TR	67,3
	ZZ	69,6
0805 50 10	TR	59,2
	ZZ	59,2
0808 10 80	AR	74,9
	AU	205,3
	CA	87,8
	CL	84,2
	CN	95,3
	MK	26,7
	NZ	98,3
	US	99,4
	ZA	125,6
	ZZ	99,7
0808 20 50	CN	65,1
	US	112,9
	ZA	141,4
	ZZ	106,5

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Δεκεμβρίου 2010

για τη θέσπιση κριτηρίων όσον αφορά τη χρήση από τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου τεχνολογικών μεθόδων ως εναλλακτικών λύσεων εκπομπών, αντί της χρήσης καυσίμων πλοίων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο, που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του άρθρου 4β της οδηγίας 1999/32/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη μείωση της περιεκτικότητας ορισμένων υγρών καυσίμων σε θείο όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2005/33/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιεκτικότητα των καυσίμων πλοίων σε θείο

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 8753]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/769/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 1999/32/ΕΚ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, σχετικά με τη μείωση της περιεκτικότητας ορισμένων υγρών καυσίμων σε θείο ⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2005/33/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4γ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 4β της οδηγίας ορίζει ότι τα σκάφη που είναι αγκυροβολημένα σε κοινοτικούς λιμένες δεν χρησιμοποιούν, από την 1η Ιανουαρίου 2010, καύσιμα πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο που να υπερβαίνει το 0,1 % κατά μάζα. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή δεν εφαρμόζεται στα καύσιμα πλοίων τα οποία χρησιμοποιούν εγκεκριμένες τεχνολογίες μείωσης των εκπομπών σύμφωνα με το άρθρο 4γ.
- (2) Το άρθρο 4γ παράγραφος 4 ορίζει ότι τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στα πλοία να χρησιμοποιούν εγκεκριμένες τεχνολογίες μείωσης των εκπομπών, αντί της χρήσης καυσίμων πλοίων με χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 4β, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω πλοία επιτυγχάνουν συνεχώς μειώσεις των εκπομπών οι οποίες είναι τουλάχιστον ισοδύναμες προς εκείνες που θα μπορούσαν να επιτευχθούν μέσω των ορίων περιεκτικότητας των καυσίμων σε θείο που προβλέπει η οδηγία.
- (3) Το άρθρο 4γ παράγραφος 3 προβλέπει τη θέσπιση κριτηρίων για τη χρήση τεχνολογιών μείωσης των εκπομπών από τα πλοία κάθε σημαίας σε περικλειστούς εσωτερικούς και εξω-

τερικούς λιμένες και σε εκβολές ποταμών στην Κοινότητα σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 9 παράγραφος 2 της οδηγίας. Τα κριτήρια αυτά κοινοποιούνται στον ΔΝΟ.

- (4) Τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου (LNG) είναι συχνά εφοδιασμένα με λέβητες διπλού καυσίμου, χρησιμοποιώντας αέρια εξάτμισης και βαρύ μαζούτ για την πρόωση και τις σχετιζόμενες με τον χειρισμό των εμπορευμάτων εργασίες. Προκειμένου να καλυφθούν οι απαιτήσεις της οδηγίας, τα περισσότερα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου τα οποία προσεγγίζουν σε λιμένες της ΕΕ θα μπορούσαν να χρησιμοποιούν τεχνολογία μείωσης των εκπομπών που συνεπάγεται τη χρήση μείγματος καυσίμων πλοίων και αερίων εξάτμισης για την παραγωγή εκπομπών θείου μικρότερων από ή ίσων με το 0,1 % των εκπομπών θείου σε καύσιμα.
- (5) Μακροπρόθεσμα, τα αέρια εξάτμισης θα μπορούσαν να χρησιμοποιούνται ως πρωτογενή καύσιμα κατά την αγκυροβολία, παράγοντας λιγότερες εκπομπές θείου από αυτές που θα επιτυγχάνονταν μέσω των ορίων για το θείο στα καύσιμα, που καθορίζει η οδηγία.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της ρυθμιστικής επιτροπής που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ως πλοίο μεταφοράς υγροποιημένου αερίου (LNG) νοείται φορτηγό πλοίο που έχει ναυπηγηθεί ή υιοθετεί μετασκευές και το οποίο χρησιμοποιείται για τη μεταφορά χύδην υγροποιημένου φυσικού αερίου, όπως ορίζεται στον διεθνή κώδικα για τη ναυπήγηση και τον εξοπλισμό των πλοίων που μεταφέρουν χύδην υγροποιημένα αέρια (κώδικας IGC).

Άρθρο 2

Προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της μείωσης των εκπομπών από πλοία μέσω εναλλακτικής τεχνολογικής μεθόδου μείωσης με τη βοήθεια μείγματος καυσίμων πλοίων και αερίων εξάτμισης, τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου θα χρησιμοποιούν και θα συμμορφώνονται με τα κριτήρια υπολογισμού που καθορίζονται στο παράρτημα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 121 της 11.5.1999, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 191 της 22.7.2005, σ. 59.

Τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου μπορούν να χρησιμοποιούν την εναλλακτική τεχνολογική μέθοδο μείωσης ενώ είναι αγκυροβολημένα σε κοινοτικούς λιμένες, αφήνοντας επαρκή χρονικά περιθώρια για το πλήρωμα ώστε να ολοκληρώσει τη λήψη των τυχόν αναγκαίων μέτρων για τη χρήση μείγματος καυσίμων πλοίων και αερίων εξάτμισης, το συντομότερο δυνατό μετά την αγκυροβόληση και την τελευταία ει δυνατόν στιγμή πριν από τον απόπλου.

Άρθρο 3

Οι επιτυγχανόμενες μειώσεις εκπομπών θείου που οφείλονται στην εφαρμογή της μεθόδου που αναφέρεται στο άρθρο 2 πρέπει να είναι τουλάχιστον ισοδύναμες με τις μειώσεις που θα επιτυγχάνονταν μέσω της χρήσης των ορίων θείου στα καύσιμα, που ορίζονται στην οδηγία.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη θα απαιτούν από τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου τα οποία χρησιμοποιούν την εναλλακτική τεχνολογική μέθοδο μείωσης και προσεγγίζουν σε λιμένες υπό τη δικαιοδοσία τους να καταθέτουν λεπτομερή στοιχεία που περιέχονται στο ημερολόγιο του πλοίου, συμπεριλαμβανομένου του τύπου και της ποσότητας των καυσίμων που χρησιμοποιούνται στο πλοίο. Για τον

σκοπό αυτό, τα εν λόγω πλοία πρέπει να είναι καταλλήλως εφοδιασμένα για συνεχή παρακολούθηση και μέτρηση της κατανάλωσης των αερίων εξάτμισης και των καυσίμων πλοίων.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα παρακολούθησης και ελέγχου της χρήσης της εναλλακτικής τεχνολογικής μεθόδου μείωσης κατά την αγκυροβολία, βάσει των επιτυγχανόμενων μειώσεων των εκπομπών από τα πλοία μεταφοράς υγροποιημένου αερίου.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 13 Δεκεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Siim KALLAS
Αντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Ο τύπος

Για τους σκοπούς της θέσης ισοδυναμίας κατά την έννοια του άρθρου 3, χρησιμοποιείται ο ακόλουθος τύπος:

$$S_F (\%) \cdot M_F \leq 0,1 \% \cdot M_{F0,1} \%$$

όπου:

- $S_F (\%)$: επί τοις εκατό περιεκτικότητα σε θείο ανά μονάδα μάζας των χρησιμοποιούμενων καυσίμων πλοίων,
- M_F : μάζα των καυσίμων πλοίων που καταναλώνονται κατά την αγκυροβολία του πλοίου, σε Kg,
- $M_{F0,1} \%$: ισοδύναμη μάζα, σε Kg, καυσίμου περιεκτικότητας σε θείο $\leq 0,1 \%$. Ο συντελεστής αυτός υπολογίζεται βάσει του ακόλουθου τύπου:

$$M_{F0,1} \% = (M_{BOG} \cdot E_{BOG} + M_F \cdot E_F) / E_{F0,1} \%$$

όπου:

- M_{BOG} : μάζα του αερίου εξάτμισης που καταναλώνεται κατά την αγκυροβολία, σε Kg,
- E_{BOG} : ενεργειακή αξία του αερίου εξάτμισης που χρησιμοποιείται, σε MJ/Kg,
- M_F : μάζα των καυσίμων πλοίων που καταναλώνονται κατά την αγκυροβολία, σε Kg,
- E_F : ενεργειακή αξία των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται, σε MJ/Kg
- $E_{F0,1} \%$: ενεργειακή αξία των καυσίμων πλοίων με περιεκτικότητα θείου $\leq 0,1 \%$, σε MJ/Kg

Ανάπτυξη 1 του τύπου

Οι προαναφερθέντες δύο τύποι μπορούν να συνδυαστούν ως εξής:

$$S_F (\%) \cdot M_F / (M_{BOG} \cdot E_{BOG} + M_F \cdot E_F) \leq 0,1 \% / E_{F0,1} \%$$

Ανάπτυξη 2 του τύπου

Ο τύπος μπορεί να αναπτυχθεί περαιτέρω ως εξής:

$$S_F (\%) / (R_{G/F} \cdot E_{BOG} + E_F) \leq 0,1 \% / E_{F0,1} \%$$

όπου:

- $R_{G/F}$: ο λόγος της μάζας των αερίων εξάτμισης και των καυσίμων πλοίων που καταναλώνονται κατά την αγκυροβολία (M_{BOG}/M_F).

Η δεύτερη αυτή ανάπτυξη μπορεί επίσης να εκφραστεί κατά τον ακόλουθο τρόπο:

$$R_{G/F} \geq (S_F (\%) \cdot E_{F0,1} \% - 0,1 \% \cdot E_F) / 0,1 \% \cdot E_{BOG}$$

2. Εφαρμογή του τύπου

Δεδομένου ότι οι ενεργειακές αξίες των διαφόρων καυσίμων πλοίων που υπεισέρχονται στον τύπο είναι κατά βάση παρόμοιες, είναι δικαιολογημένο να χρησιμοποιούνται πρότυπες αξίες $E_{F0,1} \%$, E_F και E_{BOG} προκειμένου να απλουστευθεί η εφαρμογή του τύπου στην πράξη. Ειδικότερα, μπορούν να θεωρηθούν ως ισχύουσες οι ακόλουθες πρότυπες ενεργειακές αξίες:

$E_{F0,1} \% = 43,0 \text{ MJ/Kg}$ (πηγή: DNV Petroleum Services)

$E_F = 40,8 \text{ MJ/Kg}$ (πηγή: DNV Petroleum Services)

$E_{BOG} = 50,0 \text{ MJ/Kg}$ (ενεργειακή αριθμητική τιμή ISO για το μεθάνιο)

Ο τύπος θα απλουστευόταν κατ' αναλογία ως εξής:

$$R_{G/F} \geq 8,6 \cdot S_F (\%) - 0,816$$

Στη βάση αυτή, η μόνη τιμή που χρειάζεται να εισαχθεί στον τύπο ώστε να επιτευχθεί ο απαιτούμενος λόγος μεταξύ της μάζας του καταναλισκόμενου εξατμιζόμενου αερίου και καυσίμων πλοίων ($R_{G/F}$ ή M_{BOG}/M_F) είναι η περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων κατά την αγκυροβολία. Στα παραδείγματα του παρακάτω πίνακα εμφανίζεται ο ελάχιστος λόγος που απαιτείται προκειμένου να καλυφθούν τα κριτήρια ισοδυναμίας για καύσιμα πλοίων με διαφορετικές περιεκτικότητες σε θείο.

Περιεκτικότητα σε θείο	1,0 %	1,5 %	2,0 %	2,5 %	3,0 %	3,5 %
M_{BOG}/M_F	7,8	12,1	16,4	20,7	25,0	29,3

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Δεκεμβρίου 2010

για την τροποποίηση της απόφασης 2009/980/ΕΕ όσον αφορά τους όρους χρήσης εγκεκριμένου ισχυρισμού υγείας σχετικά με την επίδραση υδατοδιαλυτού τοματοπολτού στη συσσωμάτωση των αιμοπεταλίων

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 8828]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/770/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1924/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τους ισχυρισμούς επί θεμάτων διατροφής και υγείας που διατυπώνονται για τα τρόφιμα⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 4 και το άρθρο 19,

Ύστερα από διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων,

Ύστερα από διαβούλευση με τα κράτη μέλη,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σε συνέχεια της γνωμοδότησης της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA), εφεξής αναφερόμενης ως «η Αρχή», όσον αφορά την επίδραση του υδατοδιαλυτού τοματοπολτού (WSTC) I και II στη συσσωμάτωση των αιμοπεταλίων σε υγιή άτομα (Ερώτηση αριθ. EFSA-Q-2009-00229)⁽²⁾, ο ισχυρισμός υγείας που αναφέρει ότι ο υδατοδιαλυτός τοματοπολτός (WSTC) I και II «βοηθά στη διατήρηση φυσιολογικής συσσωμάτωσης των αιμοπεταλίων, η οποία συμβάλλει στη διατήρηση φυσιολογικής αιματικής ροής» εγκρίθηκε με την απόφαση 2009/980/ΕΕ της Επιτροπής⁽³⁾. Σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1924/2006, η απόφαση 2009/980/ΕΕ περιλάμβανε τον ακόλουθο όρο χρήσης του εν λόγω ισχυρισμού υγείας: «Ο καταναλωτής πρέπει να πληροφορείται ότι τα θετικά αποτελέσματα εξασφαλίζονται με την ημερήσια πρόσληψη 3 g WSTC I ή 150 mg WSTC II μέσα σε 250 ml κατ' ανώτατο όριο χυμούς φρούτων, αρωματισμένα ποτά ή ποτά γιαουρτιού (εκτός από εκείνα που έχουν υποστεί υψηλή παστερίωση)».

(2) Στο πλαίσιο αυτό, ο αιτών, η εταιρεία Pronexis Natural Products Ltd., υπέβαλε, στις 31 Μαρτίου 2010, αίτηση για την τροποποίηση της έγκρισης του σχετικού ισχυρισμού

υγείας, σύμφωνα με το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1924/2006. Η τροποποίηση αφορά επέκταση των όρων χρήσης που συνοδεύουν τον εγκεκριμένο ισχυρισμό υγείας, επιτρέποντας ειδικότερα τη χρήση του σε συμπληρώματα τροφίμων.

(3) Από την Αρχή ζητήθηκε να γνωμοδοτήσει σχετικά με την τροποποίηση των όρων χρήσης του ισχυρισμού υγείας, όπως προτάθηκε από τον αιτούντα. Στις 23 Ιουλίου 2010 η Επιτροπή και τα κράτη μέλη παρέλαβαν την επιστημονική γνώμη της Αρχής (Ερώτηση αριθ. EFSA-Q-2010-00809)⁽⁴⁾, που κατέληγε στο συμπέρασμα ότι, με βάση τα στοιχεία που υποβλήθηκαν, τεκμηριώνεται η επιστημονική σχέση αιτίου-αποτελέσματος μεταξύ της κατανάλωσης του προϊόντος WSTC I και II σε συμπληρώματα τροφίμων, όπως φακελάκια σκόνης, δισκία και κάψουλες, και του ισχυριζόμενου αποτελέσματος.

(4) Λαμβάνοντας υπόψη την επιστημονική γνώμη της Αρχής και για να επεκταθεί η χρήση του ισχυρισμού υγείας και σε άλλα τρόφιμα πέραν εκείνων που είναι ήδη εγκεκριμένα, είναι, συνεπώς, αναγκαίο να τροποποιηθούν οι όροι χρήσης του.

(5) Συνεπώς, η απόφαση 2009/980/ΕΕ πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα της απόφασης 2009/980/ΕΕ, το κείμενο στην τέταρτη στήλη (Όροι χρήσης του ισχυρισμού) αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Ο καταναλωτής πρέπει να πληροφορείται ότι τα θετικά αποτελέσματα εξασφαλίζονται με την ημερήσια πρόσληψη 3 g WSTC I ή 150 mg WSTC II μέσα σε 250 ml κατ' ανώτατο όριο χυμούς φρούτων, αρωματισμένα ποτά ή ποτά γιαουρτιού (εκτός από εκείνα που έχουν υποστεί υψηλή παστερίωση) ή με την ημερήσια πρόσληψη 3 g WSTC I ή 150 mg WSTC II σε συμπληρώματα τροφίμων, όταν λαμβάνονται με ένα ποτήρι νερό ή άλλο υγρό.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 404 της 30.12.2006, σ. 9.

⁽²⁾ *The EFSA Journal* (2009) 1101, σ. 1-15.

⁽³⁾ ΕΕ L 336 της 18.12.2009, σ. 55.

⁽⁴⁾ *The EFSA Journal* (2010)· 8(7):1689.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην εταιρεία Provexis Natural Products Ltd., Thames Court, 1 Victoria Street, Windsor, Berkshire, SL4 1YB, Ηνωμένο Βασίλειο.

Βρυξέλλες, 13 Δεκεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
John DALLI
Μέλος της Επιτροπής

IV

(Πράξεις θεσπισθείσες πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης ΕΚ, της συνθήκης ΕΕ και της συνθήκης Ευρατόμ)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Νοεμβρίου 2009

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή πρωτοκόλλου, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών σχετικών με εμπορικές διατάξεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου

(2010/771/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 24 Φεβρουαρίου 2006, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τους εταίρους της από την περιοχή της Μεσογείου με σκοπό τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών που σχετίζονται με εμπορικές διατάξεις.
- (2) Η Επιτροπή διεξήγαγε τις διαπραγματεύσεις σε διαβούλευση με την επιτροπή που συστάθηκε δυνάμει του άρθρου 133 της συνθήκης και στο πλαίσιο των οδηγιών διαπραγμάτευσης που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο.
- (3) Η Επιτροπή ολοκλήρωσε τις διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή πρωτοκόλλου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών σχετικών με εμπορικές διατάξεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου ⁽¹⁾.
- (4) Η εν λόγω συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφή πρωτοκόλλου, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών σχετικών με τις εμπορικές διατάξεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία υπό μορφή πρωτοκόλλου δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 10 Νοεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. BORG

⁽¹⁾ ΕΕ L 143 της 30.5.2006, σ. 2.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών σχετικών με τις εμπορικές διατάξεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

αφενός και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ,

εφεξής καλούμενη «Λίβανο»,

αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι**ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ****Άρθρο 1****Στόχος**

Ο στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι η αποτροπή και η επίλυση όλων των διαφορών εμπορικής φύσης μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να επιτευχθεί, στο μέτρο του δυνατού, αμοιβαία αποδεκτή λύση.

Άρθρο 2**Εφαρμογή του πρωτοκόλλου**

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν όσον αφορά οποιαδήποτε διαφορά σχετική με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων του τίτλου II (με εξαίρεση τα άρθρα 23, 24, 25) της ευρωμεσογειακής συμφωνίας που αφορά τη σύνδεση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου (εφεξής «συμφωνία σύνδεσης»), εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά⁽¹⁾. Το άρθρο 82 της συμφωνίας σύνδεσης ισχύει για τις διαφορές σχετικά με την εφαρμογή και την ερμηνεία άλλων διατάξεων της εν λόγω συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ**ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ****Άρθρο 3****Διαβουλεύσεις**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιλύσουν πάσης φύσεως εμπορικών διαφορών σχετικών με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 2 αρχίζοντας διαβουλεύσεις καλόπιστα, υπό την αιγίδα του συμβουλίου σύνδεσης, με στόχο μια γρήγορη, δίκαιη, και αμοιβαία αποδεκτή λύση.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει διαβουλεύσεις μέσω γραπτού αιτήματος στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, με αντίγραφο στην

⁽¹⁾ Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν με την επιφύλαξη του άρθρου 33 του πρωτοκόλλου σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «πρόϊοντα καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, προσδιορίζοντας οποιοδήποτε συγκεκριμένο μέτρο και τις διατάξεις της συμφωνίας σύνδεσης που θεωρεί ότι ισχύουν.

3. Μέσα σε 30 ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος πραγματοποιούνται οι διαβουλεύσεις, στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός αν αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν τη συνέχισή τους. Οι διαβουλεύσεις, ειδικότερα όλες οι πληροφορίες που κοινοποιούνται και οι θέσεις που υποστηρίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών, είναι εμπιστευτικές και δεν θίγουν τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους στο πλαίσιο περαιτέρω διαδικασιών.

4. Οι διαβουλεύσεις για επείγοντα θέματα, περιλαμβανομένων των θεμάτων που αφορούν τα αναλώσιμα ή εποχικά εμπορεύματα, πραγματοποιούνται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος.

5. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υποβάλλεται το αίτημα δεν ανταποκρίνεται στο αίτημα για διαβουλεύσεις μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της παραλαβής του, ή εάν οι διαβουλεύσεις δεν πραγματοποιούνται μέσα στα χρονικά πλαίσια που καθορίζονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4 αντίστοιχα, ή εάν οι διαβουλεύσεις έχουν ολοκληρωθεί και δεν έχει επιτευχθεί καμία συμφωνία για αμοιβαία αποδεκτή λύση, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 5.

Άρθρο 4**Διαμεσολάβηση**

1. Αν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, κατόπιν συμφωνίας, να προσφύγουν σε διαμεσολαβητή. Κάθε αίτηση για διαμεσολάβηση πρέπει να γίνεται γραπτώς στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών και να περιγράφει κάθε μέτρο που αποτέλεσε αντικείμενο διαβουλεύσεων, καθώς και τους αμοιβαία συμφωνηθέντες όρους υπό τους οποίους πραγματοποιείται η διαμεσολάβηση. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει να εξετάσει ευνοϊκά αυτά τα αιτήματα για διαμεσολάβηση.

2. Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν ποιος θα είναι ο διαμεσολαβητής εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαμεσολάβηση, οι πρόεδροι της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ή αντιπρόσωπός τους επιλέγει διαμεσολαβητή με κλήρωση μεταξύ των ατόμων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του άρθρου 19 και που δεν είναι υπήκοοι κανενός συμβαλλόμενου μέρους. Η επιλογή γίνεται μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαμεσολάβηση. Ο διαμεσολαβητής συγκαλεί συνεδρίαση με τα μέρη το αργότερο 30 ημέρες μετά την επιλογή του. Ο διαμεσολαβητής λαμβάνει τις παρατηρήσεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη συνεδρίαση και μπορεί να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τους εμπειρογνώμονες ή τους τεχνικούς συμβούλους, όπως κρίνει αναγκαίο. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο, πρέπει να γνωστοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων. Ο διαμεσολαβητής κοινοποιεί γνώμη το αργότερο 45 ημέρες μετά την επιλογή του.

3. Η γνώμη του διαμεσολαβητή μπορεί να περιλαμβάνει σύσταση για τον τρόπο επίλυσης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2. Η γνώμη του διαμεσολαβητή δεν είναι δεσμευτική.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να τροποποιήσουν τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί επίσης να αποφασίσει την τροποποίηση των εν λόγω προθεσμιών κατόπιν σχετικού αιτήματος από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη ή με δική του πρωτοβουλία, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες δυσκολίες που συναντά το οικείο μέρος ή την πολυπλοκότητα της υπόθεσης.

5. Οι διαδικασίες που περιλαμβάνουν τη διαμεσολάβηση, ειδικότερα η γνώμη του διαμεσολαβητή και όλες οι πληροφορίες που κοινοποιούνται και οι θέσεις που λαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών, είναι εμπιστευτικές και δεν θίγουν τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους στο πλαίσιο περαιτέρω διαδικασιών.

6. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, η διαδικασία διαμεσολάβησης μπορεί να συνεχιστεί ενώ προχωρά η διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

7. Η αντικατάσταση ενός διαμεσολαβητή πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται λεπτομερώς στους κανόνες 17 έως 20 του εσωτερικού κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ I

Διαδικασία διαιτησίας

Άρθρο 5

Έναρξη της διαδικασίας διαιτησίας

1. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να επιλύσουν τη διαφορά με διαβουλεύσεις όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 ή με διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 4, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Το αίτημα για σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτώς στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος επισημαίνει στο αίτημά του τα συγκεκριμένα υπό εξέταση μέτρα και τεκμηριώνει τον τρόπο με τον οποίο τα εν λόγω μέτρα συνιστούν παράβαση των διατάξεων του άρθρου 2. Η σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας ζητείται το αργότερο 18 μήνες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαβουλεύσεις, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους να ζητήσει νέες διαβουλεύσεις για το ίδιο ζήτημα στο μέλλον.

Άρθρο 6

Σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Συστήνεται ειδική ομάδα διαιτησίας που απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.

2. Μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

3. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην παράγραφο 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τους προέδρους της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ή τον αντιπρόσωπό τους να επιλέξουν τα τρία μέλη της ειδικής ομάδας με κλήρωση από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 19, επιλέγοντας ένα από τα πρόσωπα που προτείνει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, ένα από τα πρόσωπα που προτείνει το μέρος εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία και ένα από τα πρόσωπα που έχουν επιλέξει τα μέρη να εκτελεί χρέη προέδρου. Στην περίπτωση που τα μέρη συμφωνήσουν για ένα ή δύο μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα υπόλοιπα μέρη επιλέγονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

4. Οι πρόεδροι της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, ή ο αντιπρόσωπος τους, επιλέγουν τους διαιτητές μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 3 από καθένα συμβαλλόμενο μέρος.

5. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι η ημερομηνία επιλογής των τριών διαιτητών.

6. Η αντικατάσταση των διαιτητών πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται λεπτομερώς στους κανόνες 17 έως 20 του εσωτερικού κανονισμού.

Άρθρο 7

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Η επιτροπή διαιτησίας διανέμει ενδιάμεση έκθεση στα συμβαλλόμενα μέρη που περιλαμβάνει τα πραγματικά περιστατικά, τη δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων και τη βασική λογική πίσω από οποιαδήποτε συμπεράσματα και συστάσεις που υποβάλλει, το αργότερο έως 120 ημέρες μετά την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για να αναθεωρήσει η ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένες πτυχές της ενδιάμεσης έκθεσης μέσα σε 15 ημέρες από την κοινοποίησή της. Τα συμπεράσματα της τελικής απόφασης της ομάδας περιλαμβάνουν εξέταση των επιχειρημάτων που προβάλλονται στο προσωρινό στάδιο αναθεώρησης.

Άρθρο 8**Απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας**

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών εντός 150 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Αν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας πρέπει να ενημερώσει τα συμβαλλόμενα μέρη και την υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα προβλέπει την ολοκλήρωση των εργασιών της. Σε καμία περίπτωση, η απόφαση δεν μπορεί να ανακοινωθεί αργότερα από 180 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αναλώσιμων και εποχικών αγαθών, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να εκδώσει την απόφασή της εντός 75 ημερών από τη σύστασή της. Η προθεσμία αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να παρατείνεται πέραν των 90 ημερών από τη σύστασή της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας εκδίδει εντός 10 ημερών από τη σύστασή της προκαταρκτική απόφαση σχετικά με τον επείγοντα χαρακτήρα της υπόθεσης.

3. Η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατά παράκληση αμφότερων των συμβαλλόμενων μερών, αναστέλλει τις εργασίες της ανά πάσα στιγμή, για περίοδο που συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν υπερβαίνει τους 12 μήνες, και επαναλαμβάνει τις εργασίες της στο τέλος αυτής της συμφωνηθείσας περιόδου κατά παράκληση του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους. Εάν το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος δεν ζητήσει την επανάληψη των εργασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη της συμφωνηθείσας περιόδου αναστολής, η διαδικασία περατώνεται. Η αναστολή και η λήξη των εργασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν θίγει τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους στο πλαίσιο άλλης διαδικασίας για το ίδιο θέμα.

ΤΜΗΜΑ II**Εφαρμογή****Άρθρο 9****Εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας**

Κάθε μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εφαρμόσει με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να συμφωνήσουν όσον αφορά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εφαρμογή της απόφασης.

Άρθρο 10**Εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή**

1. Το αργότερο εντός 30 ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας στα συμβαλλόμενα μέρη, το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ανακοινώνει στο καταγγέλλον μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών το χρονικό διάστημα που θα απαιτηθεί για την εφαρμογή της (εύλογο χρονικό διάστημα), σε περίπτωση που η εφαρμογή της δεν είναι εφικτή αμέσως.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά το εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, εντός 20 ημερών από την κοινοποίηση από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία

σύμφωνα με την παράγραφο 1, ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

3. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των μερών.

Άρθρο 11**Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας**

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, πριν από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος, κάθε μέτρο που λαμβάνεται για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μερών όσον αφορά την ύπαρξη ή τη συμμόρφωση κάθε μέτρου που έχει κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, το καταγγέλλον μέρος δύναται να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Στο πλαίσιο της εν λόγω αίτησης πρέπει να καθορίζεται το συγκεκριμένο μέτρο που εξετάζεται και να διευκρινίζεται ο τρόπος με τον οποίο το συγκεκριμένο μέτρο δεν συμμορφώνεται με τις διατάξεις του άρθρου 2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας εκδίδει την απόφασή της εντός 90 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αναλώσιμων και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

Άρθρο 12**Προσωρινά μέτρα σε περίπτωση παράλειψης εφαρμογής**

1. Αν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία παραλείψει να κοινοποιήσει μέτρο που έχει λάβει προκειμένου να εφαρμόσει την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή αν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το κοινοποιηθέν βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 1 μέτρο δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις αυτού του συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει του άρθρου 2, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία υποβάλλει προσηφά για προσωρινή αποζημίωση, αν το ζητήσει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.

2. Αν δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία για αποζημίωση μέσα σε 30 ημέρες από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος ή την κοινοποίηση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 11 σύμφωνα με την οποία ένα μέτρο που λαμβάνεται είναι αντίθετο με τις διατάξεις του άρθρου 2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα, κατόπιν κοινοποίησης στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, να αναστείλει τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από οποιαδήποτε διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 2 σε επίπεδο ισοδύναμο με ολική ή μερική αναστολή λόγω της παραβίασης. Το καταγγέλλον μέρος δύναται να εφαρμόσει την αναστολή 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός αν το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει διαδικασία διαιτησίας βάσει της παραγράφου 3.

3. Αν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία θεωρεί ότι το επίπεδο αναστολής δεν είναι ισοδύναμο με ολική ή μερική αναστολή λόγω της παραβίασης, μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί επί του θέματος. Το αίτημα αυτό κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών πριν από τη λήξη της περιόδου των 10 εργάσιμων ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας, αφού ζητήσει, εφόσον το θεωρεί σκόπιμο, τη γνώμη των εμπειρογνομόνων, κοινοποιεί την απόφασή της όσον αφορά το επίπεδο αναστολής των υποχρεώσεων στα συμβαλλόμενα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μέσα σε 30 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Οι υποχρεώσεις δεν αναστέλλονται μέχρις ότου η ειδική ομάδα διαιτησίας εκδώσει την απόφασή της και κάθε αναστολή πρέπει να είναι συμβατή με την απόφαση της ομάδας διαιτησίας.

4. Η αναστολή των υποχρεώσεων έχει προσωρινό χαρακτήρα και εφαρμόζεται μόνον έως ότου το μέτρο που έχει κριθεί ότι παραβιάζει τις διατάξεις του άρθρου 2 αρθεί ή τροποποιηθεί ώστε να συμμορφωθεί με τις εν λόγω διατάξεις όπως ορίζεται στο άρθρο 13 ή έως ότου τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για την επίλυση της διαφοράς.

Άρθρο 13

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για την εφαρμογή μετά την αναστολή των υποχρεώσεων

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να εφαρμόσει την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και το αίτημα που υποβάλει για τη λήξη της αναστολής των υποχρεώσεων που εφαρμόζει το καταγγέλλον μέρος.

2. Αν τα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα του κοινοποιηθέντος μέτρου με τις διατάξεις του άρθρου 2, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών. Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται στα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Αν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το μέτρο που λαμβάνεται για την εφαρμογή, συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 2, η αναστολή των υποχρεώσεων περατώνεται.

ΤΜΗΜΑ III

Κονές διατάξεις

Άρθρο 14

Αμοιβαία αποδεκτή λύση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση για τη διαφορά στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου ανά πάσα στιγμή. Κοινοποιούν στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών και στην ειδική ομάδα διαιτησίας οποιαδήποτε τέτοια λύση. Μετά την κοινοποίηση της αμοιβαία συμφωνηθείσας λύσης, η ομάδα ολοκληρώνει τις εργασίες της και η διαδικασία περατώνεται.

Άρθρο 15

Εσωτερικός κανονισμός

1. Οι διαδικασίες επίλυσης της διαφοράς στο πλαίσιο του κεφαλαίου III του παρόντος πρωτοκόλλου διέπονται από τον εσωτερικό κανονισμό που προσαρτάται στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Οποιαδήποτε συνεδρίαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι ανοικτή στο κοινό σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

Άρθρο 16

Πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές

1. Κατόπιν σχετικού αιτήματος ενός μέρους, ή με δική της πρωτοβουλία, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λαμβάνει πληροφορίες από άλλη πηγή, συμπεριλαμβανομένων των μερών, την οποία θεωρεί κατάλληλη για τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η ειδική ομάδα διαιτησίας έχει επίσης το δικαίωμα να ζητεί τη σχετική γνώμη εμπειρογνομόνων, εφόσον το θεωρεί σκόπιμο. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συμβουλευεται τα συμβαλλόμενα μέρη πριν από την επιλογή των εμπειρογνομόνων. Η ειδική ομάδα δεν δεσμεύεται από τη γνώμη των συμβαλλόμενων μερών για τους εμπειρογνώμονες. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτόν τον τρόπο πρέπει να γνωστοποιείται σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος για τη διατύπωση παρατηρήσεων.

2. Τα ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στα εδάφη των δύο συμβαλλόμενων μερών μπορούν να υποβάλουν φιλικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό. Οι παρατηρήσεις αυτές αφορούν μόνο τις πραγματικές πτυχές της διαφοράς και δεν εξετάζουν νομικά σημεία.

Άρθρο 17

Κανόνες ερμηνείας

Οι ειδικές ομάδες διαιτησίας ερμηνεύουν τις διατάξεις του άρθρου 2 σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες για την ερμηνεία του δημόσιου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της σύμβασης της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι δυνατόν να αυξάνουν ή να μειώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 2.

Άρθρο 18

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να ληφθεί απόφαση με συναίνεση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία.

2. Οποιαδήποτε απόφαση της επιτροπής διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν δημιουργεί δικαιώματα ή υποχρεώσεις στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Στην απόφαση της ειδικής ομάδας αναφέρονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της συμφωνίας σύνδεσης και η βασική αιτιολόγηση των διαπιστώσεων και συμπερασμάτων τα οποία διατυπώνει. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών δημοσιοποιεί την απόφαση της ομάδας διαιτησίας εξ ολοκλήρου εκτός αν αποφασίσει κατά της δημοσιοποίησης προκειμένου να εξασφαλιστεί η εμπιστευτικότητα απόρρητων πληροφοριών της επιχείρησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Κατάλογος διατητών

1. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών το αργότερο εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, καταρτίζει κατάλογο τουλάχιστον 15 ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα διατητή. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει τουλάχιστον πέντε άτομα ως διατητές. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης τουλάχιστον πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διατησίας. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μεριμνά ώστε ο κατάλογος να διατηρείται πάντα σε αυτό το επίπεδο.

2. Οι διατητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στους τομείς του διεθνούς εμπορικού δικαίου. Είναι ανεξάρτητοι, συμμετέχουν σε ατομική βάση, δεν λαμβάνουν οδηγίες από κάποιον οργανισμό ή δημόσια αρχή, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιαδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τον κώδικα δεοντολογίας που προσαρτάται στον παρόν πρωτόκολλο.

3. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μπορεί να καταρτίσει πρόσθετους καταλόγους τουλάχιστον 15 ατόμων που έχουν τομεακή πείρα σε συγκεκριμένα θέματα που καλύπτονται από τη συμφωνία σύνδεσης, ή πείρα στη μεσολάβηση. Στην περίπτωση που εφαρμόζεται η διαδικασία επιλογής του άρθρου 6 παράγραφος 2, ο πρόεδρος της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μπορεί να χρησιμοποιεί τον εν λόγω τομεακό κατάλογο, εφόσον συμφωνούν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 20

Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Η προσφυγή στις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου για την επίλυση διαφορών δεν επηρεάζει την ανάληψη τυχόν δράσης στο πλαίσιο του ΠΟΕ, συμπεριλαμβανομένης της δράσης για την επίλυση διαφορών.

2. Ωστόσο, αν ένα μέρος έχει κινηθεί διαδικασία διευθέτησης των διαφορών, όσον αφορά ένα συγκεκριμένο θέμα, είτε δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, είτε δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, δεν κινεί διαδικασία διευθέτησης των διαφορών όσον αφορά το ίδιο θέμα στο πλαίσιο του άλλου φόρουμ πριν περατωθεί η πρώτη διαδικασία. Επιπλέον, ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιδιώκει αποκατάσταση μιας παραβίασης υποχρέωσης που είναι πανομοιότυπη στο πλαίσιο της συμφωνίας σύνδεσης και στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ στα δύο φόρουμ. Σε τέτοια περίπτωση, μόλις αρχίσει μια διαδικασία επίλυσης διαφορών, το συμβαλλόμενο μέρος δεν προβάλλει αξίωση για αποκατάσταση της παραβίασης υποχρέωσης στο πλαίσιο άλλης συμφωνίας στο άλλο φόρουμ, εκτός αν το φόρουμ που επιλέγεται αποτύχει για διαδικαστικούς ή δικαιοδοτικούς λόγους να καταλήξει σε συμπέρασμα όσον αφορά την αξίωση για αποκατάσταση της εν λόγω παραβίασης υποχρέωσης.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2:

— οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ κινούνται όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 6 του μνημονίου

συμφωνίας σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών του ΠΟΕ και περατώνονται όταν ένα όργανο επίλυσης των διαφορών εγκρίνει την έκθεση της ομάδας και την έκθεση του δευτεροβάθμιου οργάνου κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 παράγραφος 14 του εν λόγω μνημονίου συμφωνίας:

— οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου θεωρείται ότι κινούνται από το αίτημα ενός συμβαλλόμενου μέρους για τη σύσταση ομάδας διατησίας σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 και ότι περατώνονται όταν η ειδική ομάδα διατησίας κοινοποιήσει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών σύμφωνα με το άρθρο 8.

4. Καμία διάταξη του παρόντος πρωτοκόλλου δεν εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόζει την αναστολή των υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το όργανο επίλυσης των διαφορών του ΠΟΕ. Η συμφωνία για την ίδρυση του ΠΟΕ δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί για να αποκλειστεί ένα συμβαλλόμενο μέρος από την αναστολή των υποχρεώσεων δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 21

Προθεσμίες

1. Όλες οι προθεσμίες που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διατησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες από την ημέρα που έπεται της πράξης ή του γεγονότος που αφορούν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά.

2. Κάθε προθεσμία που αναφέρεται στο παρόν πρωτόκολλο είναι δυνατό να τροποποιείται με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εξετάσουν ευνοϊκά τα αιτήματα για παράταση οποιασδήποτε προθεσμίας λόγω των δυσκολιών που αντιμετωπίζονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος στη συμμόρφωση με τις διαδικασίες του παρόντος πρωτοκόλλου. Κατόπιν αιτήματος συμβαλλόμενου μέρους, η ειδική ομάδα διατησίας μπορεί να παρατείνει τις προθεσμίες που ισχύουν στις διαδικασίες, λαμβάνοντας υπόψη το διαφορετικό επίπεδο ανάπτυξης των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 22

Αναθεώρηση και τροποποίηση του πρωτοκόλλου

1. Το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να αναθεωρήσει την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων του προκειμένου να αποφασίσει τη συνέχιση, την τροποποίηση ή την περάτωσή τους.

2. Το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να τροποποιήσει το παρόν πρωτόκολλο και τα παραρτήματά του. Προϋπόθεση για κάθε τροποποίηση μπορεί να είναι η συμμόρφωση με υποχρεώσεις εσωτερικού δικαίου που ισχύουν για κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

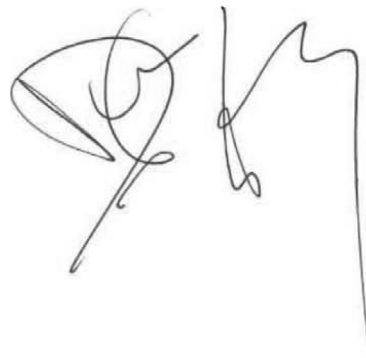
Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

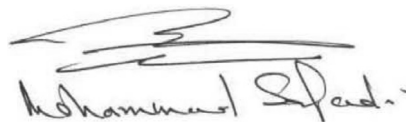
Έγινε στις Βρυξέλλες, σε δύο αντίτυπα, στις 11 Νοεμβρίου 2010, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και αραβική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Za Evropskija s'juz
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Za Република Ливан
 Por la República Libanesa
 Za Libanonskou republiku
 For Den Libanesiske Republik
 Für die Libanesische Republik
 Liibanoni Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
 For the Republic of Lebanon
 Pour la République libanaise
 Per la Repubblica libanese
 Libānas Republikas vārdā
 Libano Respublikos vardu
 A Libanoni Köztársaság részéről
 Għar-repubblika tal-Libanu
 Voor de Republiek Libanon
 W imieniu Republiki Libańskiej
 Pela República do Líbano
 Pentru Republica Libaneză
 Za Libanonskú republiku
 Za Republika Libanon
 Libanonin tasavallan puolesta
 För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι: ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ: ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

Γενικές διατάξεις

1. Οι ακόλουθοι ορισμοί ισχύουν για το παρόν πρωτόκολλο και τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό:
 - α) «σύμβουλος»: άτομο που προσλαμβάνεται από ένα μέρος για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία στο πλαίσιο της ειδικής ομάδας διαιτησίας·
 - β) «καταγγέλλον μέρος»: μέρος το οποίο ζητεί τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - γ) «μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται περί παραβάσεως των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - δ) «ειδική ομάδα διαιτησίας»: ομάδα που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - ε) «εκπρόσωπος μέρους»: υπάλληλος ή οποιοδήποτε πρόσωπο που ορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή διακυβερνητικό οργανισμό ή από κάθε άλλο δημόσιο φορέα ενός συμβαλλομένου μέρους·
 - στ) «ημέρα»: μία ημερολογιακή ημέρα, εκτός αν έχει οριστεί διαφορετικά.
2. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών επίλυσης των διαφορών, ιδίως τη διοργάνωση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Ωστόσο, η Κοινότητα επιβαρύνεται με τις δαπάνες που προκύπτουν από όλα τα οργανωτικά θέματα, με εξαίρεση την αμοιβή και τις δαπάνες που καταβάλλονται στους διαιτητές, που επιβαρύνουν και τις δύο πλευρές.

Ανακοινώσεις

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη και η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζουν κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο, με τηλεαντίγραφο, ηλεκτρονικό αντίγραφο του οποίου αποστέλλεται την ίδια μέρα με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο. Εκτός αν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, ένα μήνυμα θεωρείται ότι έχει παραληφθεί την ίδια ημέρα της αποστολής του.
4. Το αργότερο πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαίως για τα σημεία επαφής που έχουν οριστεί για όλες τις ανακοινώσεις.
5. Ήσσανος σημασίας λάθη γραφής σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας, μπορούν να διορθώνονται με την αποστολή νέου εγγράφου, στο οποίο αναφέρονται σαφώς οι αλλαγές.
6. Σε περίπτωση που η τελευταία ημέρα για την αποστολή εγγράφου συμπίπτει με επίσημη αργία στο Λίβανο ή στην Κοινότητα, το έγγραφο μπορεί να αποσταλεί την επόμενη εργάσιμη ημέρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν κατάλογο με τις ημερομηνίες των επίσημων αργιών τους την πρώτη Δευτέρα κάθε Δεκεμβρίου για το επόμενο έτος. Κανένα έγγραφο, ανακοίνωση ή αίτηση οποιοδήποτε είδους δεν θεωρείται ότι έχει παραληφθεί σε επίσημη αργία.
7. Ανάλογα με το περιεχόμενο των διατάξεων που αποτελούν το αντικείμενο της διαφοράς, ένα αντίγραφο όλων των αιτήσεων και των ανακοινώσεων που απευθύνονται στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, αποστέλλεται και στις άλλες σχετικές υποεπιτροπές που έχουν συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας σύνδεσης.

Έναρξη της διαιτησίας

8. α) Αν σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου ή τους κανόνες 18, 19 ή 48 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας επιλέγονται με κλήρωση, οι εκπρόσωποι και των δύο συμβαλλόμενων μερών πρέπει να είναι παρόντες στην κλήρωση.
 - β) Εκτός αν συμφωνήσουν διαφορετικά, τα συμβαλλόμενα μέρη συναντούν την ειδική ομάδα διαιτησίας μέσα σε επτά εργάσιμες ημέρες από τη σύστασή της προκειμένου να καθοριστούν τα ζητήματα που τα συμβαλλόμενα μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνουν κατάλληλα, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και των δαπανών που καταβάλλονται στους διαιτητές, τα οποία πρέπει να είναι σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ. Τα μέλη της ομάδας διαιτησίας και οι εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να συμμετέχουν σε αυτήν τη συνεδρίαση μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.
9. α) Εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία επιλογής των διαιτητών, οι αρμοδιότητες της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι οι εξής:

«να εξετάσει, υπό το φως των σχετικών διατάξεων της συμφωνίας σύνδεσης, το ζήτημα που αναφέρεται στο αίτημα για τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, να αποφανθεί για τη συμβατότητα του υπό εξέταση μέτρου με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου και να αποφασίσει σύμφωνα με το άρθρο 8 του πρωτοκόλλου σχετικά με την επίλυση της διαφοράς.»

 - β) Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να κοινοποιήσουν τις συμφωνηθείσες αρμοδιότητες στην ειδική ομάδα διαιτησίας μέσα σε τρεις εργάσιμες ημέρες από τη συμφωνία τους.

Αρχικές υποβολές παρατηρήσεων

10. Το καταγγέλλον μέρος διαβιβάζει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις του το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου ασκείται η καταγγελία, διαβιβάζει τη γραπτή απάντησή του στις παρατηρήσεις, το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων.

Εργασία των ειδικών ομάδων διαιτησίας

11. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας αναλαμβάνει την προεδρία όλων των συνεδριάσεων της ομάδας αυτής. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει την προεδρεύουσα αρχή να λάβει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
12. Εφόσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν πρωτόκολλο, η ειδική ομάδα διαιτησίας διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικώς, με τηλεαντίγραφο ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
13. Μόνον οι διαιτητές μπορούν να συμμετέχουν στις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Οι βοηθοί των διαιτητών μπορούν να παρευρίσκονται στις συσκέψεις αυτές κατόπιν εγκρίσεως από την ομάδα.
14. Η σύνταξη οποιασδήποτε απόφασης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ομάδας διαιτησίας και δεν πρέπει να εκχωρείται.
15. Όταν προκύπτει διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων του, η ειδική ομάδα διαιτησίας, ύστερα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί να υιοθετήσει κάθε κατάλληλη διαδικασία συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.
16. Εφόσον η ειδική ομάδα διαιτησίας θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή προθεσμία που ισχύει για τη διαδικασία ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή της διαδικασίας, ενημερώνει γραπτώς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή της προσαρμογής, αναφέροντας την απαιτούμενη προθεσμία ή προσαρμογή. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υιοθετήσει τέτοια αλλαγή ή τροποποίηση ύστερα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη. Οι προθεσμίες του άρθρου 8 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου δεν τροποποιούνται.

Αντικατάσταση

17. Αν ένας διαιτητής αδυνατεί να συμμετέχει στη διαδικασία, αποσυρθεί, ή πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3.
18. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας και γι' αυτόν το λόγο πρέπει να αντικατασταθεί, αυτό το συμβαλλόμενο μέρος πρέπει να ειδοποιηθεί το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσα σε 15 ημέρες από τη στιγμή που αντιλήφθηκε τις περιστάσεις υπό τις οποίες ο διαιτητής προέβη στη σημαντική παραβίαση του κώδικα δεοντολογίας.

Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής εκτός από τον πρόεδρο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν το διαιτητή και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου.

Στην περίπτωση που τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης ενός διαιτητή, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει το θέμα να παραπεμφθεί στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ο οποίος λαμβάνει και την τελική απόφαση.

Αν ο πρόεδρος διαπιστώσει ότι ένας διαιτητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει με κλήρωση νέο διαιτητή από την ομάδα των ατόμων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, μέλος της οποίας ήταν ο αρχικός διαιτητής. Αν ο αρχικός διαιτητής επιλέχθηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, ο αντικαταστάτης επιλέγεται με κλήρωση από την ομάδα των ατόμων που έχουν προταθεί από το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου. Η επιλογή του νέου διαιτητή γίνεται μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

19. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν τον πρόεδρο και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου.

Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταφέρουν να συμφωνήσουν σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα από τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας των ατόμων που επιλέγησαν να ασκήσουν την προεδρία σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου. Το όνομα του μέλους επιλέγεται με κλήρωση από τους προέδρους της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ή τον αντιπρόσωπό τους. Η απόφαση που λαμβάνει το πρόσωπο αυτό σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος είναι αμετάκλητη.

Αν αυτό το πρόσωπο αποφασίσει ότι ο αρχικός πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση από τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου που μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα προέδρου. Η επιλογή του νέου προέδρου γίνεται μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο.

20. Οι εργασίες της ειδικής ομάδας διαιτησίας αναστέλλονται κατά τη διεξαγωγή των διαδικασιών που προβλέπονται στους κανόνες άρθρα 17, 18 και 19.

Ακροάσεις

21. Ο πρόεδρος καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης κατόπιν διαβουλεύσεων με τα συμβαλλόμενα μέρη και τα υπόλοιπα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Επιβεβαιώνει τις πληροφορίες αυτές εγγράφως στα μέρη. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται, επίσης, από το συμβαλλόμενο μέρος που βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών, όταν η ακρόαση είναι δημόσια. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η επιτροπή διαιτησίας δύναται να αποφασίσει να μην γίνει ακρόαση.
22. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, όταν το καταγγέλλον μέρος είναι ο Λίβανος και στη Βηρυτό, όταν το καταγγέλλον μέρος είναι η Κοινότητα.
23. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να συγκαλέσει πρόσθετη ακρόαση μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις. Καμία πρόσθετη ακρόαση δεν συγκαλείται για τις διαδικασίες που προβλέπονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.
24. Όλοι οι διαιτητές είναι παρόντες σε όλη τη διάρκεια των ακροάσεων.

25. Τα παρακάτω πρόσωπα δύναται να συμμετέχουν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν οι διαδικασίες είναι δημόσιες ή όχι:

- α) εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών·
- β) σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών·
- γ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και δημοσιογράφοι δικαστηρίων, και
- δ) βοηθοί διαιτητών.

Μόνον οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να απευθυνθούν στην ομάδα διαιτησίας.

26. Το αργότερο πέντε εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε μέρος κοινοποιεί στην ομάδα διαιτησίας κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις κατά την ακρόαση, εκ μέρους του εν λόγω μέρους και άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων, οι οποίοι θα παρευρίσκονται στην ακρόαση.
27. Οι ακροάσεις των ειδικών ομάδων διαιτησίας πραγματοποιούνται παρουσία κοινού, εκτός αν τα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά. Αν τα μέρη αποφασίσουν ότι η ακρόαση δεν είναι δημόσια, μέρος αυτής μπορεί ωστόσο να πραγματοποιείται με την παρουσία κοινού, εφόσον η ειδική ομάδα διαιτησίας, ύστερα από αίτηση των μερών, λάβει τέτοια απόφαση. Η ειδική ομάδα διαιτησίας ωστόσο συνέρχεται κλεισμένων των θυρών, όταν οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα συμβαλλόμενου μέρους περιέχουν εμπιστευτικές εμπορικές πληροφορίες.
28. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διενεργεί την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο:

Επιχειρηματολογία:

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους·
- β) αντεπιχειρήματα του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

Αντεπιχειρήματα:

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους·
- β) ανταπάντηση του συμβαλλόμενου μέρους εναντίον του οποίου ασκείται η καταγγελία.

29. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος και οποιαδήποτε στιγμή κατά την ακρόαση.

30. Η ειδική ομάδα διαιτησίας φροντίζει για τη σύνταξη εγγράφου για κάθε ακρόαση και για την παράδοσή του το συντομότερο δυνατό στα συμβαλλόμενα μέρη.

31. Μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματική γραπτή παρατήρηση σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που προέκυψε κατά τη διάρκεια της ακρόασης.

Γραπτές ερωτήσεις

32. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνει αντίγραφο τυχόν ερωτήσεων που υποβάλλονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

33. Κάθε μέρος διαβιβάζει επίσης στο άλλο μέρος αντίγραφο των γραπτών απαντήσεων του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Παρέχεται η ευκαιρία σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος να σχολιάσει γραπτώς τις απαντήσεις του άλλου μέρους εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης.

Εμπιστευτικότητα

34. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας στις περιπτώσεις που οι ακροάσεις γίνονται κεκλεισμένων των θυρών, σύμφωνα με τον κανόνα 27. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβάλλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας το άλλο μέρος και τις οποίες το εν λόγω μέρος έχει χαρακτηρίσει ως εμπιστευτικές. Όταν συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει εγγράφως εμπιστευτικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας, παρέχει, επίσης, ύστερα από αίτηση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριών που περιέχονται στις παρατηρήσεις του, η οποία δύναται να δημοσιοποιηθεί, το αργότερο 15 ημέρες από την ημερομηνία είτε της αίτησης είτε της υποβολής των παρατηρήσεων, οποιαδήποτε είναι η πλησιέστερη. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένας μέρος να δημοσιοποιήσει δηλώσεις επί των δικών του θέσεων.

Μονομερείς επαφές

35. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με συμβαλλόμενο μέρος αν δεν παρευρίσκεται και το άλλο μέρος.
36. Κανένας διαιτητής δεν επιτρέπεται να συζητεί πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Φιλικές παρατηρήσεις

37. Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αποφασίσουν διαφορετικά εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η εν λόγω ειδική ομάδα μπορεί να λάβει γραπτές παρατηρήσεις που δεν έχει ζητήσει, εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, οι οποίες είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων παρατηρημάτων και αφορούν άμεσα τα πραγματικά ή νομικά περιστατικά της υπόθεσης που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
38. Οι παρατηρήσεις περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου, φυσικού ή νομικού, που τις υποβάλλει, συμπεριλαμβανομένης της φύσης των δραστηριοτήτων του και των χρηματοδοτικών του πόρων, και διευκρινίζουν το συμφέρον του εν λόγω προσώπου από τη διαδικασία διαιτησίας. Συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους κανόνες 41 και 42 του εσωτερικού κανονισμού.
39. Η ειδική ομάδα διαιτησίας περιλαμβάνει στην απόφασή της όλες τις παρατηρήσεις που έχει λάβει και που συμμορφώνονται με τους προαναφερόμενους κανόνες. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να αναφέρει στην απόφασή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στις εν λόγω παρατηρήσεις. Κάθε παρατήρηση που λαμβάνει η ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του παρόντος κανόνα υποβάλλεται στα συμβαλλόμενα μέρη προς διατύπωση σχολίων.

Επείγουσες περιπτώσεις

40. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο, η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα συμβαλλόμενα μέρη, προσαρμόζει τις προθεσμίες που αναφέρονται σε αυτούς τους κανόνες ανάλογα με την περίπτωση και ενημερώνει σχετικά τα συμβαλλόμενα μέρη.

Μετάφραση και διερμηνεία

41. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στον κανόνα 8 στοιχείο β) του εσωτερικού κανονισμού, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή επίσημη γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
42. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή επίσημη γλώσσα εργασίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος τακτοποιεί και επιβαρύνεται με τις δαπάνες της μετάφρασης των γραπτών παρατηρήσεων στη γλώσσα που επιλέγεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
43. Τα συμβαλλόμενα μέρη κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία φροντίζει για τη διερμηνεία των γραπτών παρατηρήσεων του στη γλώσσα που επιλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
44. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιούνται στη γλώσσα ή στις γλώσσες που επιλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
45. Κάθε μέρος δύναται να υποβάλει τις απόψεις του για τη μετάφραση εγγράφου, το οποίο συντάσσεται σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό.

Υπολογισμός των προθεσμιών

46. Όταν, λόγω της εφαρμογής του κανόνα 6 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει σε έγγραφο μια ημερομηνία διαφορετική από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν έγγραφο παραλαμβάνεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οποιαδήποτε χρονική περίοδος που υπολογίζεται βάσει της ημερομηνίας της παραλαβής του εγγράφου εκείνου υπολογίζεται από την τελευταία ημερομηνία παραλαβής του.

Άλλες διαδικασίες

47. Ο παρών εσωτερικός κανονισμός ισχύει και για τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 10 παράγραφος 2, 11 παράγραφος 2, 12 παράγραφος 3 και 13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου. Ωστόσο, οι προθεσμίες που ορίζονται σε αυτό τον εσωτερικό κανονισμό προσαρμόζονται σύμφωνα με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται στις εν λόγω διατάξεις για την έγκριση απόφασης από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
48. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η σύγκληση της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή ορισμένων μελών της, για τις διαδικασίες που ορίζονται στα άρθρα 10 παράγραφος 2, 11 παράγραφος 2, 12 παράγραφος 3 και 13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, ισχύουν οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 6 του πρωτοκόλλου. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης παρατείνεται κατά 15 ημέρες.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

Ορισμοί

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας νοούνται ως:
 - α) «μέλος» ή «διαιτητής»: μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6 του παρόντος πρωτοκόλλου.
 - β) «διαμεσολαβητής»: πρόσωπο που διευθύνει διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 4 του παρόντος πρωτοκόλλου.
 - γ) «υποψήφιος»: άτομο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που προβλέπεται στο άρθρο 19 του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλους ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 6.
 - δ) «βοηθός»: πρόσωπο το οποίο, ενόψει του διορισμού μέλους, διεξάγει έρευνα ή παρέχει στήριξη στο μέλος για την εκτέλεση των καθηκόντων του.
 - ε) «διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται άλλως, διαδικασία η οποία διεξάγεται στο πλαίσιο ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.
 - στ) «προσωπικό»: σε σχέση με ένα μέλος, άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους αυτού, εξαιρουμένων των βοηθών.

Υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία

2. Κάθε υποψήφιος και μέλος οφείλει να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, να αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και να τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας στο πλαίσιο του μηχανισμού επίλυσης των διαφορών. Τα πρώην μέλη υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 15, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρεώσεις κοινοποίησης

3. Πριν από την επιβεβαίωση της επιλογής του/της ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε υποψήφιος οφείλει να κοινοποιεί την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσε λογικά να οδηγήσει σε παρατυπία ή να εγείρει υπόνοιες για μεροληψία κατά τη διαδικασία. Για τον σκοπό αυτό, ο υποψήφιος πρέπει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση σχετικά με την ύπαρξη τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και ζητημάτων.
4. Κάθε υποψήφιος ή μέλος της ειδικής ομάδας δεν μπορεί να κοινοποιεί ζητήματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας παρά στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Από τη στιγμή της επιλογής του, το μέλος οφείλει να εξακολουθήσει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, και οφείλει να τα κοινοποιεί. Η υποχρέωση κοινοποίησης αποτελεί διαρκές καθήκον το οποίο απαιτεί από κάθε μέλος να γνωστοποιεί οποιαδήποτε τέτοια συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, τα οποία μπορεί να ανακύπτουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας. Κάθε μέλος οφείλει να κοινοποιεί εγγράφως προς την υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών τα εν λόγω συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Καθήκοντα των μελών

6. Κάθε μέλος οφείλει από τη στιγμή της επιλογής του να εκτελεί δίκαια και επιμελώς τα καθήκοντά του στο ακέραιο και δίχως καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
7. Κάθε μέλος οφείλει να εξετάζει αποκλειστικά και μόνο τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης. Δεν επιτρέπεται να αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το έργο.
8. Κάθε μέλος οφείλει να λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζει ότι ο βοηθός και το προσωπικό του γνωρίζουν τις παραγράφους 2, 3, 4, 5, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και συμμορφώνονται με αυτές.
9. Κανένα μέλος δεν πρέπει να πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των μελών

10. Κάθε μέλος οφείλει να είναι ανεξάρτητο και αμερόληπτο και να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας και να μην επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσήλωση σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τον φόβο της κριτικής.
11. Τα μέλη δεν πρέπει να αναλαμβάνουν, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ή να δέχονται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιοδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ομαλή εκτέλεση των καθηκόντων τους.

12. Τα μέλη οφείλουν να μην κάνουν χρήση της ιδιότητάς τους ως μελών της ειδικής ομάδας διαίτησας για να προωθήσουν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα. Πρέπει να αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιος είναι σε θέση να τα επηρεάζουν.
13. Τα μέλη δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, εμπορικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
14. Τα μέλη οφείλουν να αποφεύγουν να συνάπτουν οποιαδήποτε σχέση, ή να αποκτούν οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη, που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση για παρατυπία ή μεροληψία.

Υποχρεώσεις πρώην μελών

15. Όλα τα προηγούμενα μέλη πρέπει να αποφύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι επωφελήθηκαν από τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαίτησας.

Εμπιστευτικότητα

16. Τα μέλη ή πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να κοινοποιούν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε μη δημόσιας πληροφορίας σχετικά με τη διαδικασία ή η οποία προέκυψε κατά τη διαδικασία, εκτός αν αυτές αφορούν τη διαδικασία, και δεν δύνανται σε καμία περίπτωση να κοινοποιούν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε τέτοιας πληροφορίας για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή προνόμια για άλλους ή να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.
17. Τα μέλη δεν αποκαλύπτουν απόφαση της ειδικής ομάδας διαίτησας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.
18. Τα μέλη ή πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να κοινοποιούν τις συζητήσεις της ειδικής ομάδας διαίτησας ή τις απόψεις οποιουδήποτε μέλους.

Δαπάνες

19. Κάθε μέλος διατηρεί αρχείο και καταγράφει το χρόνο που αφιέρωσε στη διαδικασία και τα έξοδά του.

Διαμεσολαβητές

20. Οι κανόνες που περιγράφονται στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας για τα μέλη ή τα πρώην μέλη ισχύουν, τηρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Κοινή δήλωση

**της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου
με την ευκαιρία της υπογραφής συμφωνίας υπό μορφή πρωτοκόλλου για τη θέσπιση μηχανισμού
επίλυσης διαφορών που εφαρμόζεται σε διαφορές στο πλαίσιο εμπορικών διατάξεων της
ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της
αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου**

Μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας, την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και από την ημέρα εκείνη ασκεί όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Συνεπώς, οι παραπομπές της προαναφερόμενης συμφωνίας στην «Ευρωπαϊκή Κοινότητα», η οποία υπογράφεται σήμερα, νοούνται, κατά περίπτωση, ως παραπομπές στην «Ευρωπαϊκή Ένωση».

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 11 Νοεμβρίου 2010.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου

Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

